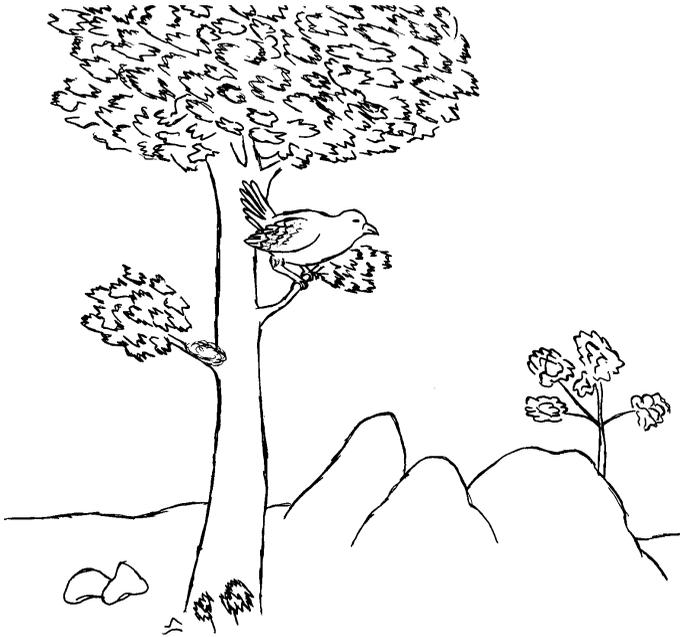
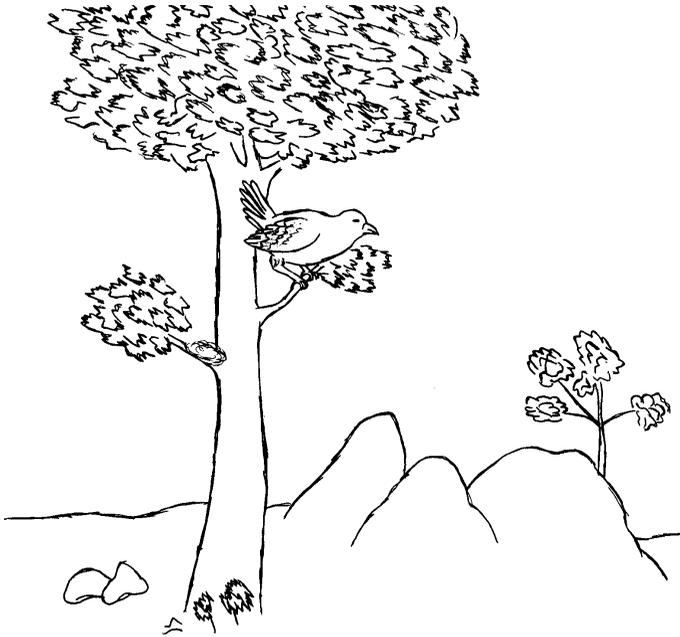


Joo nintika



Compter les pattes

Joo nintika



SIL Tchad

B.P. 4214

N'Djaména, Tchad

2015

Langue : massalit, parlée dans la préfecture d'Assoungba à l'est du Tchad et au Soudan, surtout dans l'Etat fédéral du Darfour occidental.

Titre en français : Compter les pattes

Genre : Lecture facile, Calcul

Traduction d'un livre-moule publié par SIL Papouasie-Nouvelle-Guinée (PNG) sous le titre "Looking for legs" (1996) par Guy Mascord, illustrations de Douglas Kidillon, avec la permission de SIL PNG.

Illustrations par (Suran nena gi) : Mahmud Attum Ali, d'après Douglas Kidillon avec la permission de SIL PNG.

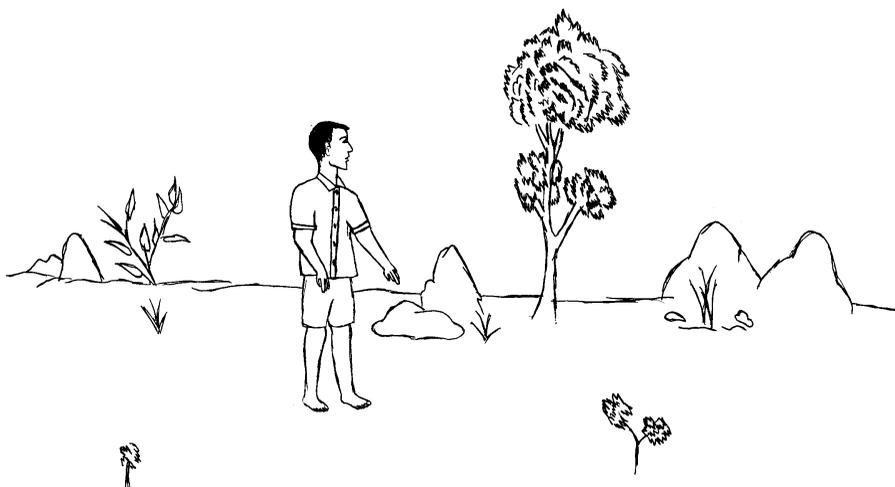
Traducteurs (Kanaa norgolonija wî) :

Juma Ibrahim Harun, Nuraddin Ahmat Abdalla, Abderazik Mahamat Ahmat, Ishak Kamis Mahamat, Gamaraddin Mahamat Harun, Abdelmajid Abdalla Sileman

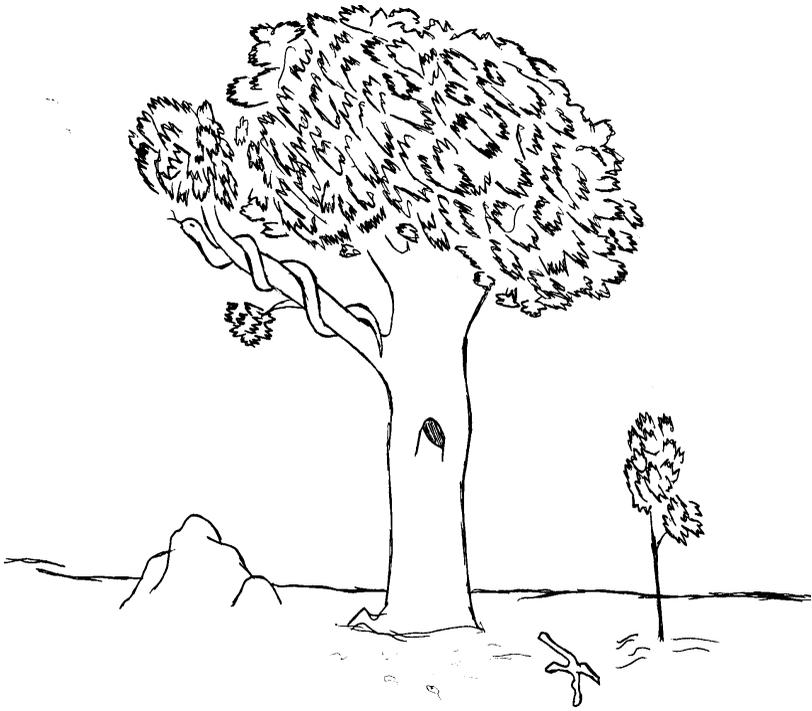
© 1996, PNG National Department of Education

1ère édition : 200 exemplaires

Financement (Funded by) : SIL Australia via World Relief Australia



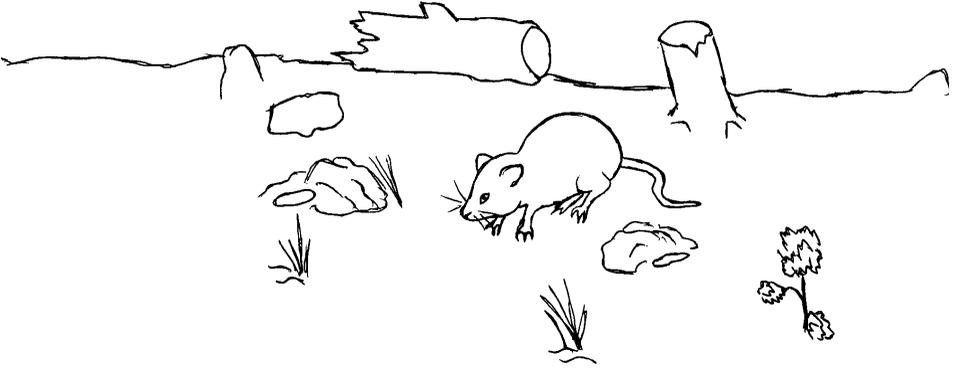
Lêle tu, ama waram ko
ngâru âkala?



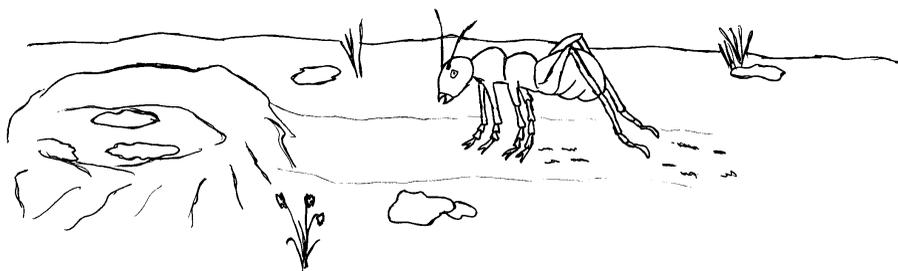
Ama tarangu joo nenendo
âkala.



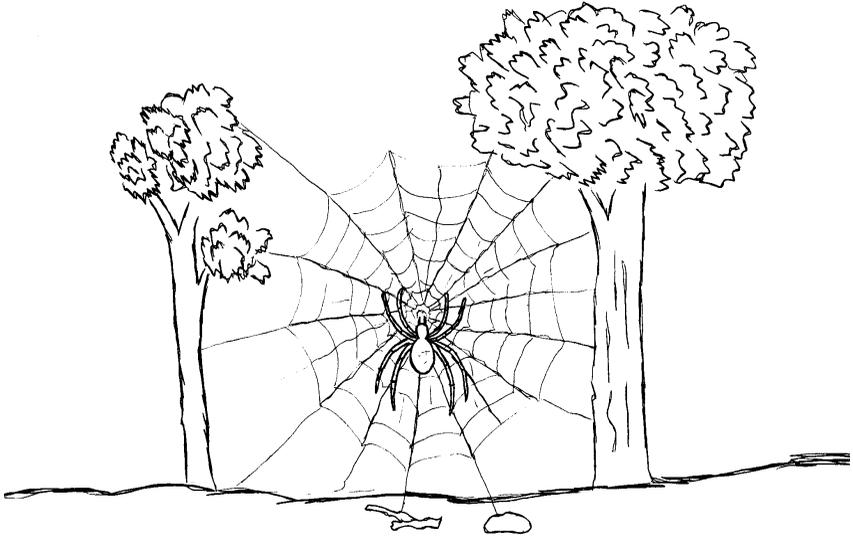
Hâgudu kuci joo mbara
tenen âkala.



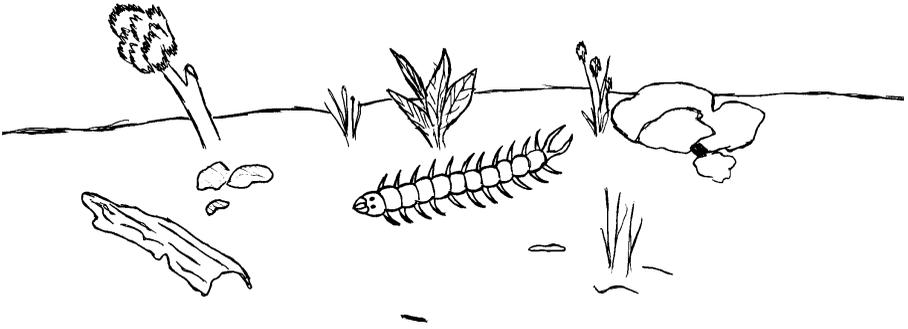
Ju du joo as tenen âkala.



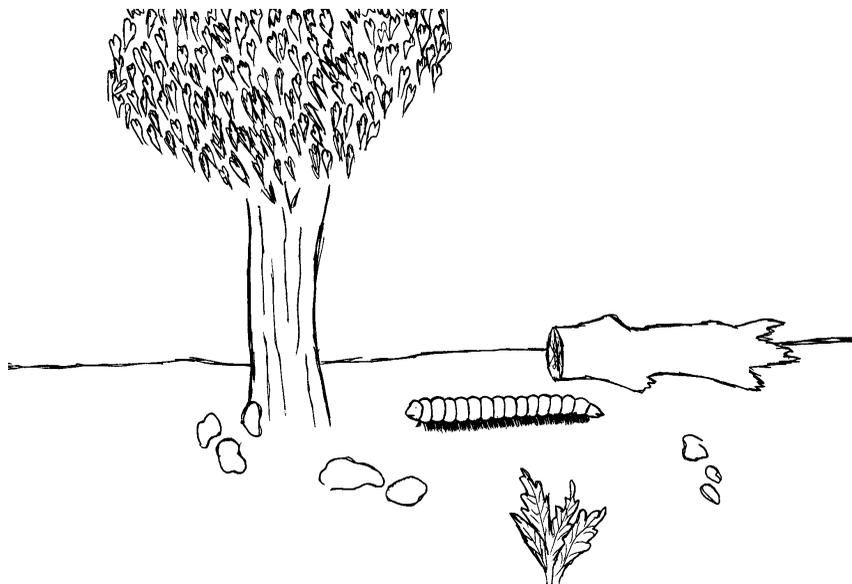
Âtiyo du joo iti tenen âkala.



Gorto-gorto du joo aya
tenen âkala.



Dumulmulungi du joo
kâddur tenen âkala.



Ili molo darrungu arka.
Joo taŋ nîyembo kâddur
yen, saŋan antinnden ala.

Looking for Legs (English)

- p. 3 – I went out to the bush and what did I see?
- p. 4 – I saw a snake with no legs.
- p. 5 – I saw a bird with two legs.
- p. 6 – I saw a mouse with four legs.
- p. 7 – I saw an ant with six legs.
- p. 8 – I saw a spider with eight legs.
- p. 9 – I saw a centipede with lots of legs.
- p. 10 – Then I saw a milipede. It had too many legs to count.

Compter les pattes (français)

- p. 3 - Je suis allé en brousse et qu'est-ce que j'ai vu?*
- p. 4 - J'ai vu un serpent qui n'avait pas de pattes.*
- p. 5 - J'ai vu un oiseau avec deux pattes.*
- p. 6 - J'ai vu une souris avec quatre pattes.*
- p. 7 - J'ai vu une fourmi avec six pattes.*
- p. 8 - J'ai vu une araignée avec huit pattes.*
- p. 9 - J'ai vu un centipède qui avait beaucoup de pattes.*
- p. 10 – Et puis j'ai vu un mille-pattes. Il avait tant de pattes que je ne pouvais pas les compter.*